

Cambridge University Press

978-1-108-05506-2 - *Traité de la chronologie chinoise divisé en trois parties*

Antoine Gaubil Edited by Silvestre de Sacy

Frontmatter

[More information](#)

## CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

*Books of enduring scholarly value*

### **Perspectives from the Royal Asiatic Society**

A long-standing European fascination with Asia, from the Middle East to China and Japan, came more sharply into focus during the early modern period, as voyages of exploration gave rise to commercial enterprises such as the East India companies, and their attendant colonial activities. This series is a collaborative venture between the Cambridge Library Collection and the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, founded in 1823. The series reissues works from the Royal Asiatic Society's extensive library of rare books and sponsored publications that shed light on eighteenth- and nineteenth-century European responses to the cultures of the Middle East and Asia. The selection covers Asian languages, literature, religions, philosophy, historiography, law, mathematics and science, as studied and translated by Europeans and presented for Western readers.

### **Traité de la chronologie chinoise, divisé en trois parties**

A French Jesuit and missionary to China, Antoine Gaubil (1689–1759) spent half his life in Beijing. His rigorous translations and studies in the fields of history, geography, astronomy and cartography made him one of the finest sinologists of his day. Thanks to his remarkable mastery of Chinese language, he also became the official interpreter to European embassies for the imperial court. Respected throughout Europe, he was a corresponding member of the Royal Society of London, the French Académie Royale des Sciences and the St Petersburg Academy of Sciences. Edited by the French philologist and orientalist Antoine Isaac Silvestre de Sacy (1758–1838), this work was published posthumously in 1814. In it, Gaubil comments on Chinese chronology from the beginning of time until 206 BCE and the start of the Han dynasty. Expertly examining the sources on which this chronology is based, this remains an important contribution to Chinese historiography.

Cambridge University Press

978-1-108-05506-2 - Traité de la chronologie chinoise divisé en trois parties

Antoine Gaubil Edited by Silvestre de Sacy

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library and other partner libraries, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection brings back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press

978-1-108-05506-2 - Traité de la chronologie chinoise divisé en trois parties

Antoine Gaubil Edited by Silvestre de Sacy

Frontmatter

[More information](#)

---

# Traité de la chronologie chinoise divisé en trois parties

ANTOINE GAUBIL  
EDITED BY SILVESTRE DE SACY



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press  
978-1-108-05506-2 - Traité de la chronologie chinoise divisé en trois parties  
Antoine Gaubil Edited by Silvestre de Sacy  
Frontmatter  
[More information](#)

---

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,  
Singapore, São Paulo, Delhi, Mexico City

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

Information on this title: [www.cambridge.org/9781108055062](http://www.cambridge.org/9781108055062)

© in this compilation Cambridge University Press 2013

This edition first published 1814  
This digitally printed version 2013

ISBN 978-1-108-05506-2 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press

978-1-108-05506-2 - Traité de la chronologie chinoise divisé en trois parties

Antoine Gaubil Edited by Silvestre de Sacy

Frontmatter

[More information](#)

TRAITÉ  
DE LA  
CHRONOLOGIE CHINOISE,  
DIVISÉ EN TROIS PARTIES;  
COMPOSÉ  
PAR LE PÈRE GAUBIL, MISSIONNAIRE A LA CHINE,  
ET PUBLIÉ  
POUR SERVIR DE SUITE AUX MÉMOIRES CONCERNANT LES CHINOIS;  
PAR M. SILVESTRE DE SACY.



*A PARIS,*

Chez TREUTTET et WÜRTZ Libraires, ancien hôtel de Lauraguais,  
rue de Lille, n° 17;

Et à STRASBOURG, même maison de Commerce.

---

M. DCCC. XIV.

Cambridge University Press

978-1-108-05506-2 - Traité de la chronologie chinoise divisé en trois parties

Antoine Gaubil Edited by Silvestre de Sacy

Frontmatter

[More information](#)

---

---

## AVIS DE L'ÉDITEUR.

---

DANS l'avertissement que nous avons mis à la tête du seizième volume des Mémoires concernant les Chinois, nous avons annoncé le Traité de la chronologie chinoise du P. Gaubil que nous publions aujourd'hui, et nous avons rendu compte des circonstances qui nous ont engagés à nous charger d'en diriger l'impression, sur l'invitation de M. le comte Laplace. Le manuscrit, qui est une copie de celui du P. Gaubil, nous paraît avoir été écrit à la Chine. Il se termine par ces mots : *A Peking, ce 27 septembre 1749.* On lit sur la feuille qui l'enveloppe : *Copie du Traité de chronologie du P. Gaubil, divisé en trois parties, envoyé à M. Freret en novembre 1749, dont j'ai remis l'original à M. de Bougainville. Le P. Bertier en a reçu un second exemplaire, écrit de la main du P. Gaubil.* Cette copie appartient au bureau des longitudes; elle a fait autrefois partie du dépôt des cartes, plans et journaux de la Marine. Elle est faite avec plus de soin et d'intelligence que celle de l'Abbrégé de l'histoire chi-

a

ij

## AVIS DE L'ÉDITEUR.

noise de la grande dynastie *Tang*, dont nous avons fait usage pour publier la suite de cet Abrégé qui forme le tome seizième des Mémoires. Toutefois elle n'est pas exempte de fautes. Nous avons corrigé celles qui étaient évidentes et de peu d'importance; il en est d'autres dont nous avons indiqué la rectification en note.

Le lecteur reconnaîtra dans ce Traité l'esprit sage du P. Gaubil et sa critique modeste et réservée. On lira avec plaisir le jugement que ce missionnaire, qui a si bien connu la Chine, porte des livres qui servent de fondement à l'histoire de cet empire. La discussion des époques fondamentales de la chronologie chinoise n'inspirera pas moins d'intérêt. Nous croyons que ce Traité manquait à la littérature chinoise de l'Europe, et que tous les hommes éclairés nous sauront gré d'avoir concouru à leur en procurer la jouissance.

Nous avons joint à ce Traité une lettre du même missionnaire qui, sans contenir rien que l'on ne pût déjà trouver ailleurs, nous a paru cependant mériter d'être conservée, et former une suite naturelle du Traité de chronologie.

Le P. Gaubil a placé à la tête de ce Traité une préface, accompagnée de quelques tables des cy-



## AVIS DE L'ÉDITEUR.

iij

cles chinois et des constellations, et suivie d'un petit nombre d'observations détachées, qui ne paraissent pas tout à fait à leur place. Nous donnons le tout tel qu'il se trouve dans le manuscrit, à l'exception des caractères chinois des noms des constellations. Nous n'avons voulu ni supprimer ces tables et ces observations, ni en changer la disposition.

Peut-être le dépôt qui nous a fourni l'Abrégé de l'histoire de la dynastie *Tang* et le Traité de la chronologie chinoise, pourrait-il encore offrir quelques autres morceaux dont la publication ne serait point désagréable aux savans. Nous avons cru devoir aujourd'hui nous borner à ces deux ouvrages: le succès qu'ils auront nous fera connaître, si nous devons nous livrer au travail qu'exigerait le dépouillement des porte-feuilles relatifs à la Chine.

Nous ne terminerons point cet avertissement sans instruire les lecteurs que nous avons été aidés dans la publication de ce Traité par M. Abel de Rémusat, dont le concours nous a été fort utile. C'est avec plaisir que nous lui en témoignons notre reconnaissance.

*Paris, 16 janvier 1814.*

SILVESTRE DE SACY.

*a \**

---

## AVERTISSEMENT DE L'AUTEUR.

---

**J**E divise ce Traité en trois parties. Dans la première partie, je prends d'un Abrégé de l'histoire chinoise les règnes et les années des règnes, depuis le commencement de l'histoire jusqu'à l'année 206 avant J.-C. J'ajoute quelques remarques pour mieux faire connaître cette partie de l'histoire.

Dans la seconde partie je rapporte le sentiment des auteurs chinois sur la chronologie contenue dans cet Abrégé, et je donne une courte notice des livres de ces auteurs chinois.

Dans la troisième partie je propose mes vues sur la chronologie chinoise, et j'en examine les époques. On verra dans cette troisième partie, pourquoi je m'arrête à l'année 206 avant J.-C.

L'Abrégé dont je prends les règnes et les années des règnes fut fait sur la fin de la dynastie passée. Il a pour titre *Tse-tchi-kang-kien-ta-tsuen*. Cet Abrégé commence les temps historiques au règne de *Fou-hi*; il ne compte pas sur les règnes de *Soui-gin* et de *Yeou-tchao* avant *Fou-hi*: il les regarde comme douteux. Il rapporte les temps des trois *Hoang* et de *Pan-kou* comme fabuleux et mythologiques. L'Abrégé finit par la dernière année de la dynastie *Yuen* ou des Tartares mogols (1368 de J.-C.), qui fut aussi la 1<sup>re</sup> année de la dynastie *Ming*.

Cambridge University Press

978-1-108-05506-2 - Traité de la chronologie chinoise divisé en trois parties

Antoine Gaubil Edited by Silvestre de Sacy

Frontmatter

[More information](#)

## AVERTISSEMENT DE L'AUTEUR.

## CYCLE DE 60 ANS AVANT J.-C.

Kia	Y	Ping	Ting	Vou	Ki	Keng	Sin	Gin	Kouey
tse.	tcheou.	yn.	mao.	tchin.	sse.	ou.	ouey.	chin.	yeou.
3477	3476	3475	3474	3473	3472	3471	3470	3469	3468
Kia	Y	Ping	'Ting	Vou	Ki	Keng	Sin	Gin	Kouey
su.	hay.	tse.	tcheou.	yn.	mao.	tchin.	sse.	ou.	ouey.
3467	3466	3465	3464	3463	3462	3461	3460	3459	3458
Kia	Y	Ping	Ting	Vou	Ki	Keng	Sin	Gin	Kouey
chin.	yeou.	su.	hay.	tse.	tcheou.	yn.	mao.	tchin.	sse.
3457	3456	3455	3454	3453	3452	3451	3450	3449	3448
Kia	Y	Ping	Ting	Vou	Ki	Keng	Sin	Gin	Kouey
ou.	ouey.	chin.	yeou.	su.	hay.	tse.	tcheou.	yn.	mao.
3447	3446	3445	3444	3443	3442	3441	3440	3439	3438
Kia	Y	Ping	Ting	Vou	Ki	Keng	Sin	Gin	Kouey
tchin.	sse.	ou.	ouey.	chin.	yeou.	su.	hay.	tse.	tcheou.
3437	3436	3435	3434	3433	3432	3431	3430	3429	3428
Kia	Y	Ping	Ting	Vou	Ki	Keng	Sin	Gin	Kouey
yn.	mao.	tchin.	sse.	ou.	ouey.	chin.	yeou.	su.	hay.
3427	3426	3425	3424	3423	3422	3421	3420	3419	3418

## Première année des Cycles de 60 ans avant J.-C.

Avant J.-C.				
4317	3417	2517	1617	717
4257	3357	2457	1557	657
4197	3297	2397	1497	597
4137	3237	2337	1437	537
4077	3177	2277	1377	477
4017	3117	2217	1317	417
3957	3057	2157	1257	357
3897	2997	2097	1197	297
3837	2937	2037	1137	237
3777	2877	1977	1077	177
3717	2817	1917	1017	117
3657	2757	1857	957	57
3597	2697	1797	897	
3537	2637	1737	837	
3477	2577	1677	777	

Dans la troisième partie on verra en quoi consiste l'usage du cycle de 60 années et de 60 jours pour la chronologie.

Le cycle de 60 ans a 10 caractères appelés *kan*, et 12 caractères appelés *tchi*.

10 <i>kan</i> .	12 <i>tchi</i> .
Kia.	Tse.
Y.	Tcheou.
Ping.	Yn.
Ting.	Mao.
Vou.	Tchin.
Ki.	Sse.
Keng.	Ou.
Sin.	Ouey.
Gin.	Chin.
Kouey.	Yeou.
	Su.
	Hay.

Ces dix *kan* ont été autrefois un cycle de 10 jours.

Les douze *tchi* font aussi un cycle de 12 ans.

vj AVERTISSEMENT DE L'AUTEUR.  
Les 28 Constellations chinoises.

ÉTENDUE ÉQUATORIENNE des 28 constellations.	COMMENG. DES CONSTELLAT. 1700 de J.-C.	LATITUDES.
1 Kio. . . . . 12°	Libra. . . 19 <sup>d</sup> . 40 <sup>m</sup> . 3 <sup>s</sup>	2 <sup>d</sup> . . . . 1 <sup>m</sup> . . 49 <sup>s</sup> . . Aust.
2 Kang. . . . . 9	Scorpius. . 0. 19. . 41	2 . . . 55. . 58 . . Boré.
3 Ti. . . . . 15	— . . . 10. . 54. . 28	0 . . . 21. . 52 . . B.
4 Fang. . . . . 6	— . . . 28. . 44. . 58	5 . . . 26. . 42 . . A.
5 Sin. . . . . 5	Arcitens. 3. 35. . 48	3 . . . 58. . 10 . . A.
6 Ouey (J). . . . 18	— . . . 11. . 5. . 0	14 . . . 50. . 0 . . A.
7 Ki. . . . . 11	— . . . 27. . 4. . 18	6 . . . 56. . 37 . . A.
8 Teou. . . . . 26	Caper. . . 5. 59. . 48	3 . . . 54. . 23 . . A.
9 Nieou. . . . . 8	— . . . 29. . 51. . 48	4 . . . 37. . 2 . . B.
10 Nu. . . . . 12	Aquarius. 7. 34. . 30	8 . . . 10. . 15 . . B.
11 Hiu. . . . . 10	— . . . 19. . 13. . 17	8 . . . 38. . 20 . . B.
12 Ouey. . . . . 17	— . . . 29. . 11. . 13	10 . . . 39. . 40 . . B.
13 Che. . . . . 16	Pisces. . . 19. 17. . 3	19 . . . 24. . 58 . . B.
14 Pi. . . . . 9	Aries. . . 4. 57. . 13	12 . . . 36. . 30 . . B.
15 Kouey. . . . . 16	— . . . 16. 31. . 0	17 . . . 48. . 20 . . B.
16 Leou. . . . . 12	— . . . 29. 46. . 13	8 . . . 38. . 35 . . B.
17 Ouey. . . . . 14	Taurus. . 12. 47. . 36	11 . . . 8. . 29 . . B.
18 Mao. . . . . 11	— . . . 25. 47. . 8	4 . . . 1. . 13 . . B.
19 Pi. . . . . 16	Gemini. . 4. 14. . 59	2 . . . 36. . 21 . . A.
20 Tse. . . . . 2	— . . . 19. 35. . 30	13 . . . 25. . 40 . . A.
21 Tsan. . . . . 9	— . . . 18. . 9. . 43	23 . . . 36. . 0 . . A.
22 Tsing. . . . . 33	Cancer . . 1. 4. 50	0 . . . 53. . 30 . . A.
23 Kouey. . . . . 4	Leo. . . . 1. 31. . 51	0 . . . 48. . 8 . . A.
24 Lieou. . . . . 15	— . . . 6. . 7. . 30	12 . . . 27. . 0 . . A.
25 Sing. . . . . 7	— . . . 23. . 6. . 23	22 . . . 25. . 20 . . A.
26 Tchang. . . . . 18	Virgo. . . 1. 30. . 0	26 . . . 12. . 0 . . A.
27 Y. . . . . 18	— . . . 19. 33. . 0	22 . . . 41. . 0 . . A.
28 Tchin. . . . . 17	Libra. . . . 6. 35. . 0	14 . . . 25. . 0 . . A.

L'équateur est divisé en  
365°  $\frac{1}{4}$ .

Les noms des ving-huit constellations sont dans le

(1) Les noms des sixième, deuxième et dix-septième constellations s'écrivent en chinois par des caractères différens. Il en est de même des noms des quatorzième et dix-neuvième, et de ceux des quinzième et vingt-troisième constellations. (*Note de l'éditeur.*)

## AVERTISSEMENT DE L'AUTEUR.

vij

livre de *Lu-pou-ouey* dont je parle dans la deuxième partie: c'est le plus ancien catalogue qui subsiste en entier. Dans le *Chou-king*, le *Chi-king*, le *Tchun-tsieou*, le *Tso-tchouen* et autres anciens livres, on voit les noms de quelques constellations, mais le catalogue entier n'y est pas.

L'étendue équatorienne des vingt-huit constellations est prise de l'astronomie chinoise plus de cent ans avant J.-C.: c'est la plus ancienne étendue qu'on ait. Depuis ce temps-là on a fait d'autres catalogues pour l'équateur et le zodiaque; mais dans ce traité de chronologie on n'a besoin que de l'étendue équatorienne marquée ici.

La famille de l'empereur *Tsin-chi-hoang* régnait dans le *Chen-sy*, tandis qu'une autre famille *Tsin* régnait dans le *Chan-sy*. Celle du *Chan-sy* est écrite dans ce traité *Tcin*; celle du *Chen-sy* est écrite *Tsin*. Les caractères chinois de ces deux familles sont différents.

J'ai écrit *Ven-vang*, il est mieux d'écrire *Ouen-ouang*; de même pour les empereurs de *Tcheou*, j'ai toujours écrit *Vou-vang*, *Tching-vang*, etc.; au lieu de *Vang*, il est mieux d'écrire *Ouang*.

Plusieurs livres européens parlent des flottes envoyées par *Tsin-chi-hoang* au Bengale et aux Indes, de même au Japon. Pour le Bengale et les Indes, il n'y a rien dans l'histoire qui puisse donner lieu de croire que du temps de *Tsin-chi-hoang* des flottes chinoises y aient été envoyées. On put alors aller par terre du *Yun-nan* sur les frontières des Indes; de même par le *Tonquin* on put aller dans quelques terres au sud de ce royaume. Il peut se faire que quelques barques du temps de *Tsin-chi-hoang* allaient de Canton au Tonquin et en Cochinchine, mais on ne voit pas de vestiges de flottes envoyées aux Indes.

Cambridge University Press

978-1-108-05506-2 - Traité de la chronologie chinoise divisé en trois parties

Antoine Gaubil Edited by Silvestre de Sacy

Frontmatter

[More information](#)

## viiij            AVERTISSEMENT DE L'AUTEUR.

Pour les flottes envoyées au Japon, tout se réduit aux barques envoyées pour aller aux îles des Esprits, mais on ne dit pas quelles sont ces îles.

Quand Alexandre le Grand fut dans la Bactriane et aux Indes, il put aisément avoir quelque connaissance de la Chine; quelques officiers ou autres de sa suite auraient pu aller au *Yun-nan*, au *Sse-tchouen*, au *Chen-sy*; mais il n'est nullement probable qu'un corps d'armée ait été envoyé à la Chine par Alexandre, il est encore moins probable qu'il y soit venu lui-même avec l'armée. De son temps, dans le Khorasan et les pays de Samarcande et de Bokhara, il y avait des marchands qui faisaient le commerce de plusieurs marchandises de la Chine; du moins cela est très-probable.

En Europe, il est aujourd'hui très-facile d'avoir une carte de la Chine; j'ai cru qu'il était inutile d'en mettre une dans ce traité.

1<sup>re</sup> Année  
du règne  
avant J.-C.

CATALOGUE DES PRINCES DE *TSIN*

*Pour la troisième Partie.*

	Tsin-yng (1).	ans.
857	Tsin-heou règne. . . . .	10
847	Kong-pe. . . . .	3
844	Tsin-tchong (2). . . . .	23
821	Tchoang-kong. . . . .	44
777	Siang-kong (3). . . . .	12
765	Ven-kong. . . . .	50
715	Ning-kong (4). . . . .	12
703	Tchou-tse. . . . .	6
697	Vou-kong. . . . .	20
677	Te-kong. . . . .	2
675	Suen-kong. . . . .	12
663	Tching-kong. . . . .	4
659	Mou-kong (5). . . . .	39
620	Kang-kong. . . . .	12
608	Kong-kong. . . . .	5
603	Hoan-kong. . . . .	27
576	King-kong. . . . .	40
536	Gai-kong. . . . .	36
500	Hoey-kong. . . . .	10
490	Tao-kong (6). . . . .	14
476	Li-kong. . . . .	34
442	Tsao-kong. . . . .	14
428	Hoay-kong. . . . .	4
424	Ling-kong (7). . . . .	10
415	Kien-kong. . . . .	16
399	Hoey-kong. . . . .	13
386	Tchou-tse (8). . . . .	2
385	Hien-kong. . . . .	24
361	Hiao-kong. . . . .	24
337	Hoey-yang. . . . .	27

(1) C'est le premier prince du pays de *Tsin* : l'histoire de *Tsin* n'a pas marqué les années de son règne. *Hiao-vang*, empereur de la dynastie de *Tcheou*, érigea en principauté tributaire le pays de *Tsin* (dans le territoire de *Kong-tchang-fou* du *Chen-sy*.) L'empereur donna cette principauté à *Fey-tse* et lui donna le surnom de *Yng* : on l'appela *Tsin-yng*.

(2) Les Tartares profitant des troubles de la cour de *Li-vang* chassèrent *Tsin-tchong* de son état à la troisième année de son règne. L'empereur *Suen-vang* étant monté sur le trône, le rétablit. A la sixième année du règne de *Suen-vang* (822 avant J.-C.) il fut tué dans un combat contre les Tartares.

(3) A la septième année du règne de *Siang-kong*, l'empereur *Yeou-vang* fut tué par les Tartares. L'empereur *Ping-vang* fit *Siang-kong* Régulo.

(4) A la quatrième année du règne de *Ning-kong*, *Yn-kong*, prince de *Lou*, fut tué : c'était la onzième année de son règne.

(5) La trente-sixième année du règne de *Mou-kong* répond à la troisième année de *Ven-kong*, prince de *Lou*. Cette troisième année est démontrée par les éclipses être l'année 624 avant J.-C.

(6) A la douzième année de *Tab-kong* on rapporte la mort de *Confucius* : cette année est démontrée être l'année 479 avant J.-C.

(7) *Ling-kong* ne régna que dix ans. Le nombre treize du livre dont on a pris les règnes est fautif. Il est corrigé dans les histoires. Sa dixième année est aussi comptée la première année du règne de *Kien-kong*.

(8) La deuxième année de *Tchou-tse* est aussi comptée la première année du règne de *Hien-kong*.

Cambridge University Press

978-1-108-05506-2 - Traité de la chronologie chinoise divisé en trois parties

Antoine Gaubil Edited by Silvestre de Sacy

Frontmatter

[More information](#)

X

## SUIE DU CATALOGUE.

310	Vou-vang. . . . .	4	(9) <i>Vou-ouang</i> ne régna que quelques jours.
306	Tchao-siang-vang . . . . .	56	Son année est marquée aussi la première année du règne de <i>Tchoang-siang-vang</i> .
250	Vou-vang (9) . . . . .	1	(10) A la troisième année de son règne il est empereur.
250	Tchoang-siang-vang (10) . . . . .	4	(11) La troisième année de <i>Eul-chi</i> est l'an 207 avant J.-C.
246	Tsin-chi-hoang . . . . .	37	
209	Eul-chi (11) . . . . .	3	

TRAITE